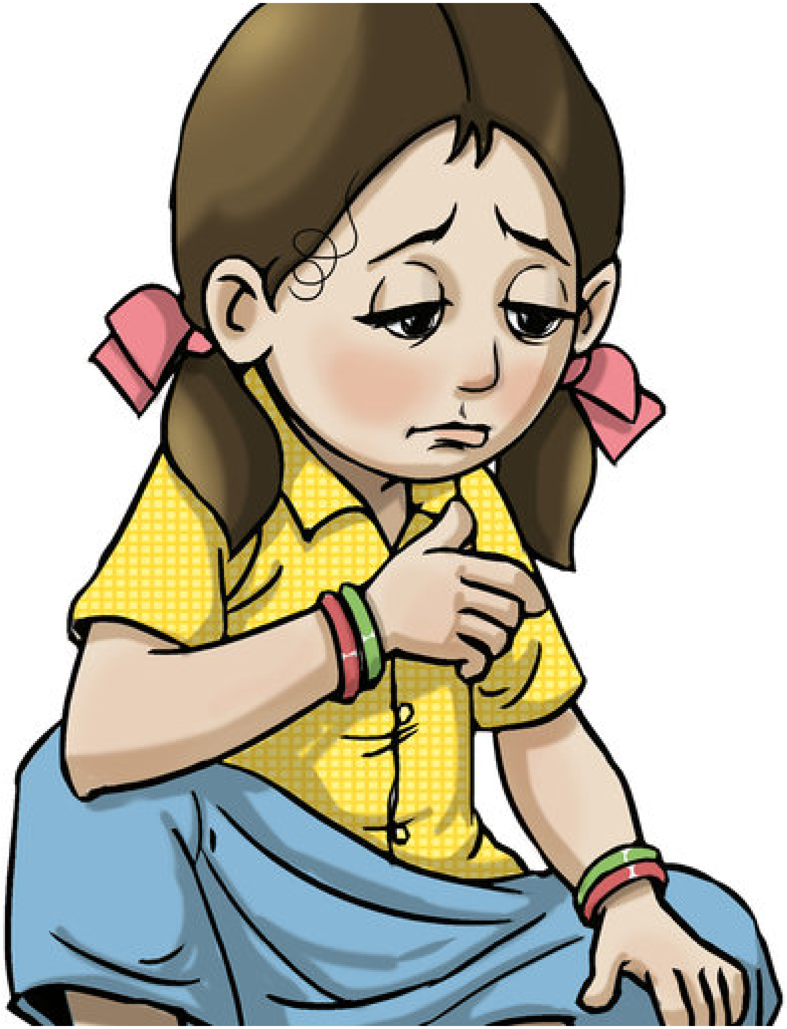


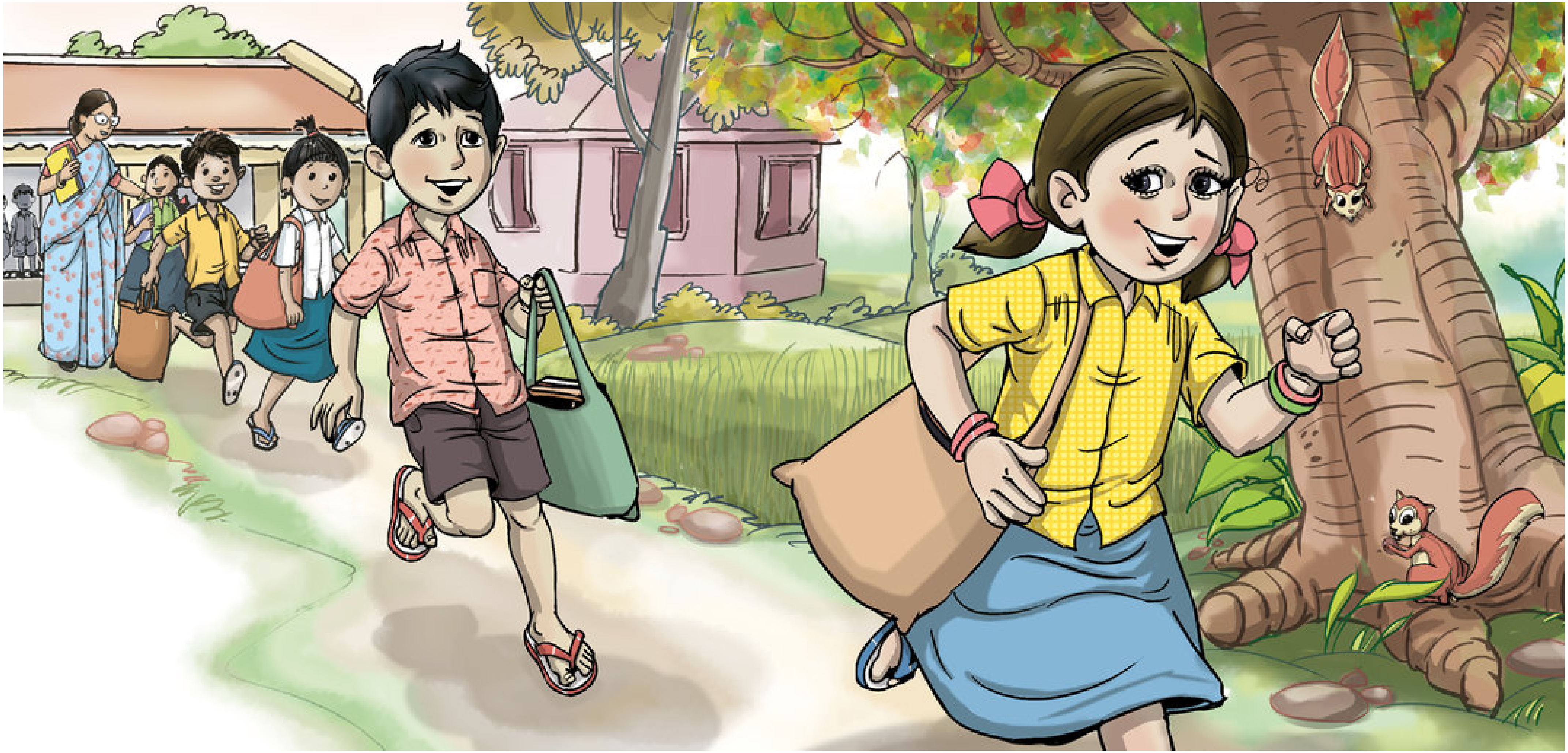


مِنْ غَيرِ ابتساماتٍ الْيومَ

Original Publisher: Pratham Books
Author: Cheryl Rao
Illustrator: Saurabh Pandey
Translator: sarah al ahmad

storyweaver Community

Level 2



شيرينُ وعَونُ كانوا مِنْ أعزِّ الأَصدقاءِ.
يَلعبونَ دَومًا معًا ويركضونَ لِلمنزِلِ.
كانَتْ شيرينُ مِنْ أسعدِ الْأطفالِ.

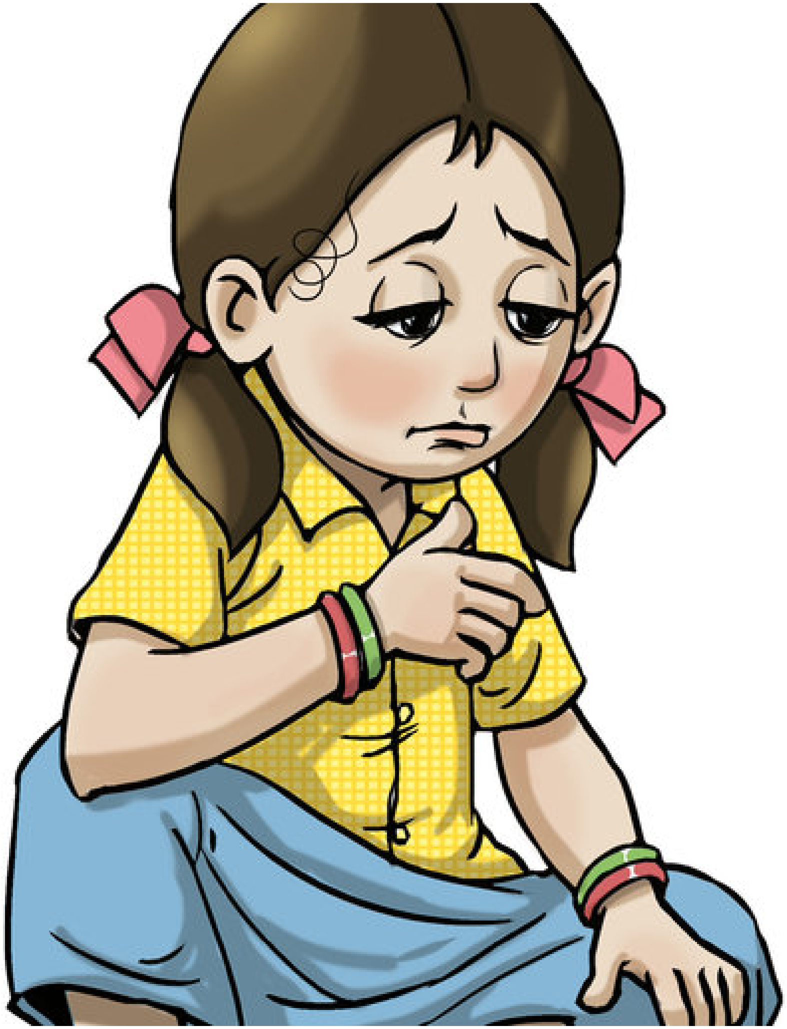


في يومٍ مِنَ الْأيامِ أَتَتْ شيرينُ إلى الْمدرسةِ بِبطءٍ وهدوءٍ.
رأسُها مُنحنيٌ ولا تَتَكَلَمُ مَعَ أَحدٍ.
سَألها عَونُ: "ماذا بكِ يا شيرينُ؟" هَزَّتْ رَأسَها وَجَلَسَتْ بِهدوءٍ...
نادَت مِس ريما أَسامي الطُّلابِ لتأخُذَ الْحضورَ والْغيابَ "شيرين".
ولكنَّ شيرينَ لَمْ تَرَدُ. نادَتْ الْمُعلِّمَةُ بِصوتٍ أعلى مَرَةً أُخرى "شيرين"
رَفَعَتْ شيرينُ يَدَها لِتدُلَ على حُضورِها ولكِنّها لَمْ تَتَكلَم.

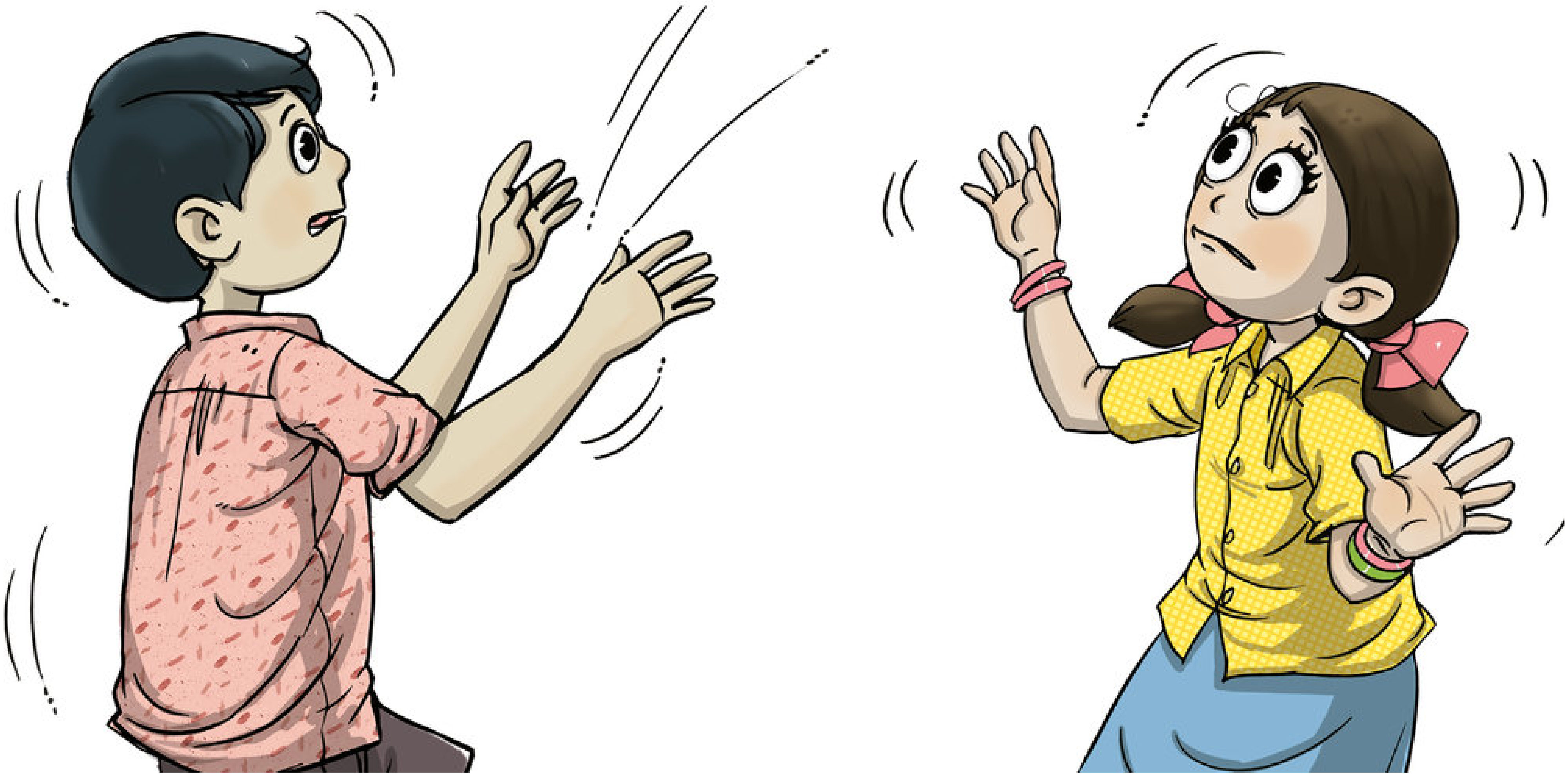


ذهبتْ الْمُعلِّمَةُ لشيرينِ وسَألتها: "هَلْ حرارَتُكِ مُرتَفِعٌة؟ هَلْ أنتِ مَريضٌة؟"
كانَ خدا شيرينَ حمراوي اللّونِ كأَنَها مَريضٌة. "هَلْ أَنتِ بِخيٍر؟ قالَت مِسْ ريما.
هَزَتْ شيرينُ رَأَسَها مرةً أُخرى وَلَمْ تَتَكَلَمْ أو تَرفعْ رَأَسَها.





"ما بالُ شيرين، لِماذا هِيَ تعيسَة هكذا؟"
" هَلْ أخوكِ بخيٍر؟"
" هَلْ جَدّتُكِ بِخيرٍ؟"
"هَلْ كَلْبُكِ بِخيرٍ؟"
تَحاوَرَ الْأولادُ حَوْلَ شيرينَ، وشيرين تَهزُ بِرأَسِها على كُلِّ سُؤالٍ.
ولكِنَّها لَمْ تَتكَلَمْ أو تَرْفَعْ رأسَها.



صَمَمَ عَونُ على جَعْلِ صديقَتِهِ تَبتسِمُ، فَخَطَرَتْ لَهُ فِكرةٌ!
أَخَذَ شيئًا مِنْ حقيبَتِهِ وَرَكَضَ بِاتجاهِ شيرين.
تَعَثَرَ عَونُ وَتَزَحلَقَ شَيئًا مِنْ يدِهِ وطارَ في الْهواءِ والتقطَتْهُ شيرين.





كانَ ضِفدَعًا كبيرًا، أخْضرَ اللّونِ!
انبَهَرَتْ شيرين، وَفَتَحَتْ فَمِها لِتَضحكَ.
فَهِمَ عَونُ وَجَميعُ أصدقائِها لِماذا لَمْ تَضحكْ شيرينُ طيلةَ الْيومِ!
فأسنانُها الأماميَّةُ قَدْ اختَفتْ!

Story Attribution:

This story: مِنْ غَيرِ ابتساماتٍ اليَومَ is translated by sarah al ahmad . The © for this translation lies with sarah al ahmad, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'No Smiles Today', by Cheryl Rao . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl looking sad and other childen looking at her, by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Children going happily to school, by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Teacher taking attendance and girl raising her hand, by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Teacher with hand on sad girl's forehead, by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl looking sad and friends looking at her, by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy and girl looking at something in the air, by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl holding a frog and laughing , by Saurabh Pandey © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

مِنْ غَيرِ ابتساماتٍ الْيومَ
(Arabic)

شيرين كانت بنت سعيدة وفي يوم من الأيام أصبحت هادئة وحزينة، ماذا حلَّ بشيرين؟

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.